



HAFNER[®]

HAFNER AG CH-6371 STANS
Gewerbehäus Rotzlochstrasse

Phone +41 41 - 610 86 61
Fax +41 41 - 610 86 63
Site www.hafnerag.com
E-mail info@hafnerag.com

Körperschall- und
Schwingungs-Dämmung

Gummi-Technik



Körperschall- und Schwingungs-
Dämmung sichert die
Lebensqualität im Wohnbereich.

Die SIA-Norm 181 setzt dem Nachbarn Grenzen.

Noise protection and vibration
cushioning in interior architecture
improves the quality of life.

SIA Standard 181 sets new limits for neighbours.

L'isolation des sons solidiens et
des vibrations par rapport aux
éléments de second œuvre permet
d'améliorer la qualité de la vie.

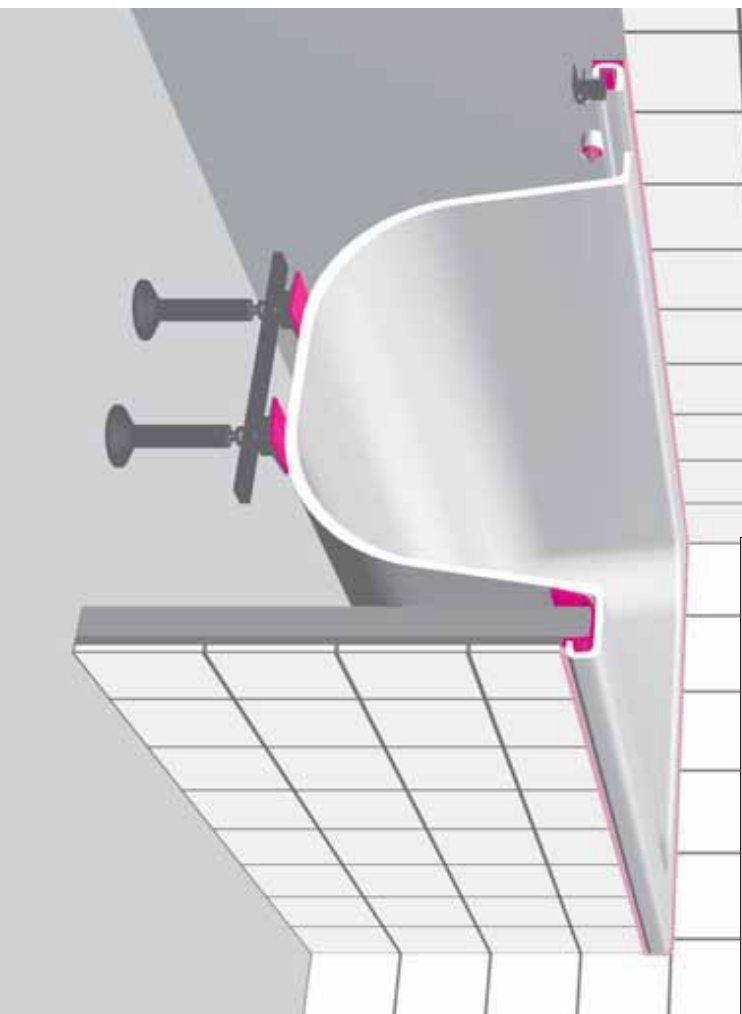
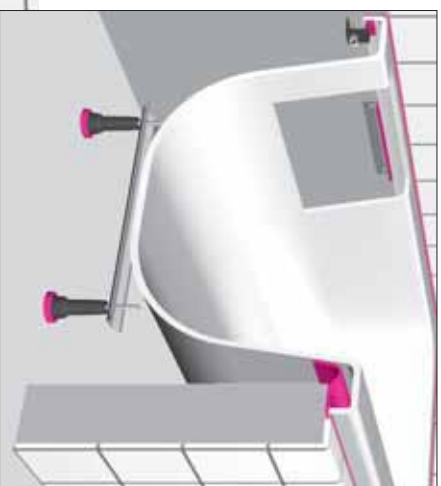
La norme SIA 181 impose des limites au voisinage.

Ordnungen verbieten nächtliches Baden. Weit sinnvoller als Bad-Benutzungsverbote zu nächtlicher Stunde sind Körperschall-Isolationen mit HAFNER ISO-SETS – In Hotel genauso wie in privaten Liegenschaften.

regulations forbid taking a bath at night. A great deal more sensible than forbidding people from taking a bath at night is to install noise insulation with HAFNER ISO-SETS – in hotels as well as in condominiums and apartment buildings.

Les règlements interdisent les bains nocturnes.

Une isolation des sons solides avec des garnitures HAFNER ISO-SET est indiquée pour des établissements hôteliers aussi bien que pour des appartements en copropriété par étage et des logements locaux.



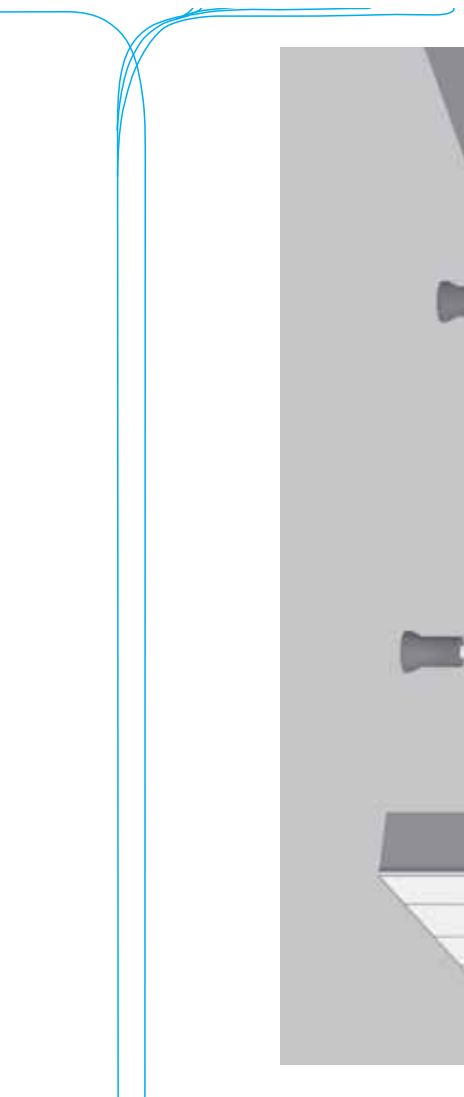
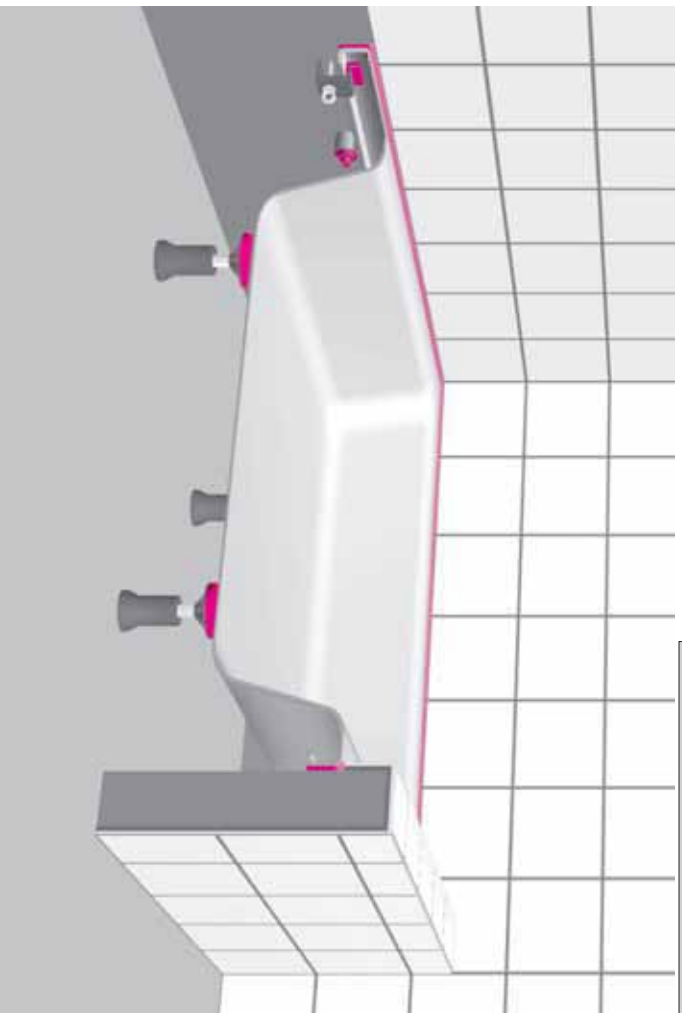
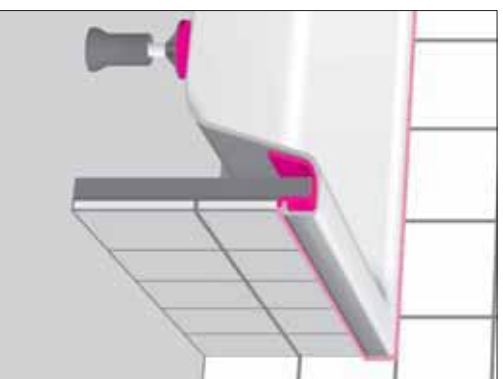
Lärm macht das was man selber kaum hört.
Das Auftreffen des Wasserstrahls auf die Wanne und das Abfließen verursachen die störenden Geräusche. Körperschall-Isolationen mit HAFNER ISO-SETS dämpfen die Übertragungsgeräusche markant.

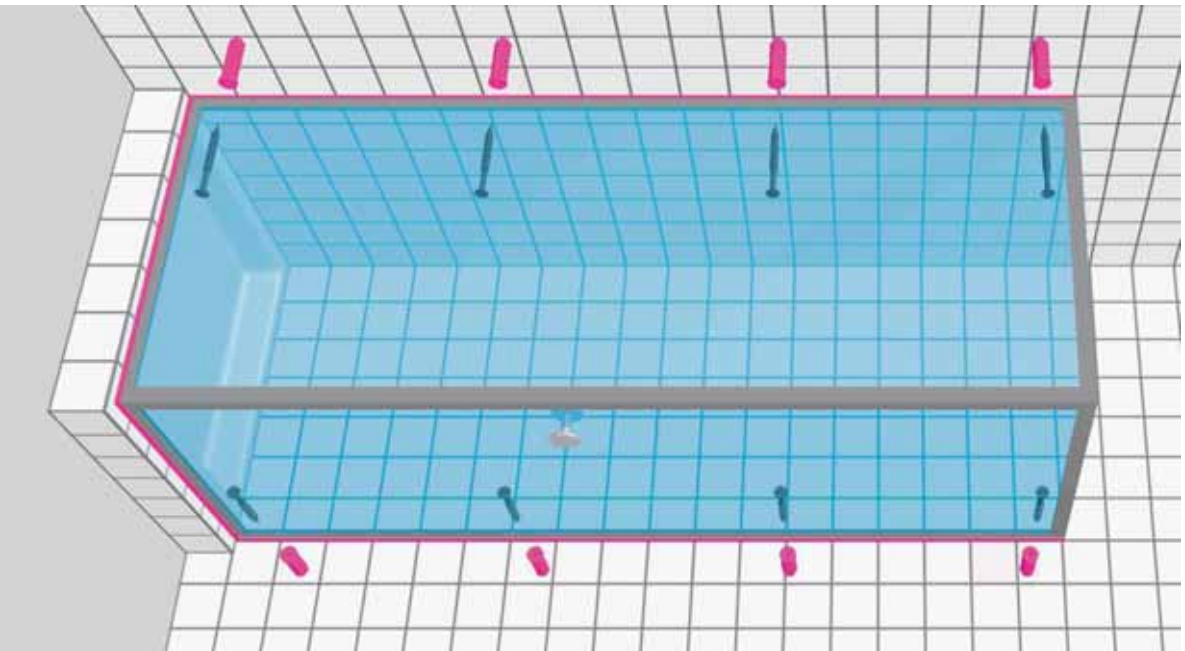
Noise affects others in a way you can hardly hear yourself.

When a stream of water hits the sink or exits into the drainage system, irritating noise is caused. HAFNER ISO-SETS significantly reduce the noise conduction levels.

Ce que l'on n'entend guère soi-m me fait cependant du bruit.

L'impact du jet d'eau sur la paroi de la baignoire et le vidage de celle-ci sont à l'origine de bruits désagréables. Une isolation des sons solides avec des garnitures HAFNER ISO-SET permet d'atténuer efficacement leur transmission.





Auch Dusch-Trennwände
leiten Körperschall weiter.
Das HAFNER ISO-SET für Trenn-
wände ergänzt die Dusch- und Bade-
wannen-Isolation beim wirkungs-
vollen Entkopplern der Übertragungs-
geräusche.

Shower-cabinet walls conduct
a great deal of noise.
The HAFNER ISO-SET for partition
walls upgrades the insulation of
shower and bath tubs by effectively
blocking noise transmission.

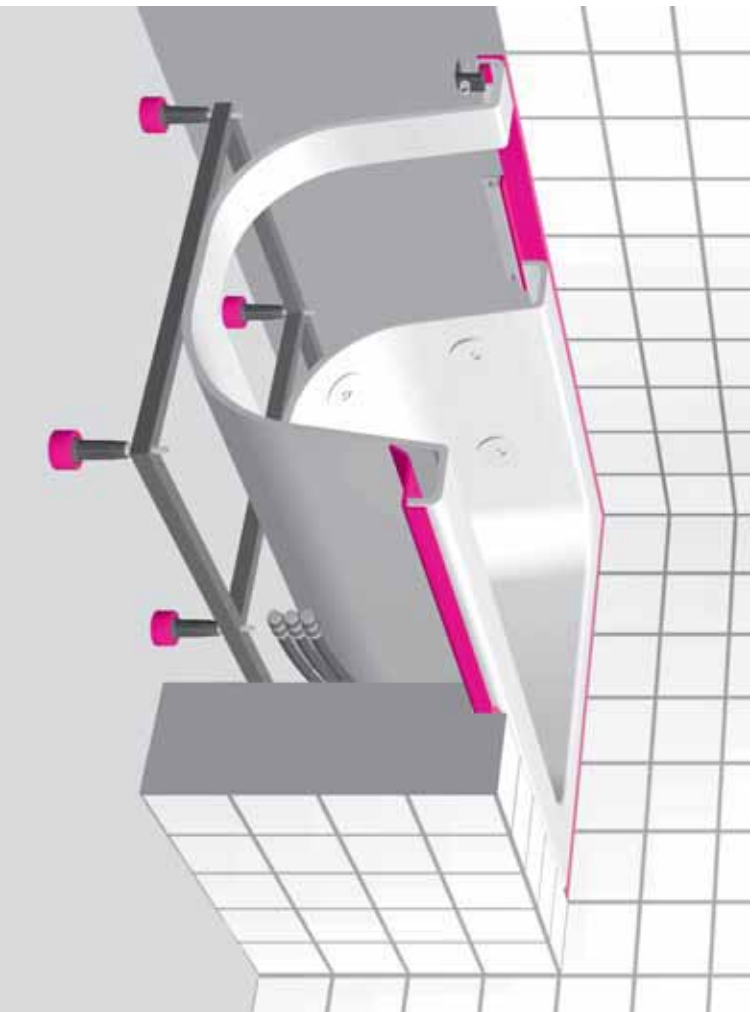
Les parois de séparation de
douche transmettent égale-
ment les sons solides.
La garniture HAFNER ISO-SET pour
cloisons de douches et baignoires
complète efficacement l'isolation de
celles-ci en atténuant consi-
dérablement les phénomènes de
transmission sonore.



Whirl-Pools brauchen eine effiziente Isolation.
HAENER ISO-SETs sorgen für angenehme Ruhe beim Whirl-
Vergnügen, damit die Beziehung zum Nachbarn nicht zur
Zerstreisprobe wird.

Whirlpools need efficient insulation.
HAENER ISO-SETs provide peace and quiet when you're enjoying
your whirlpool, without risking a strained relationship with
your neighbours.

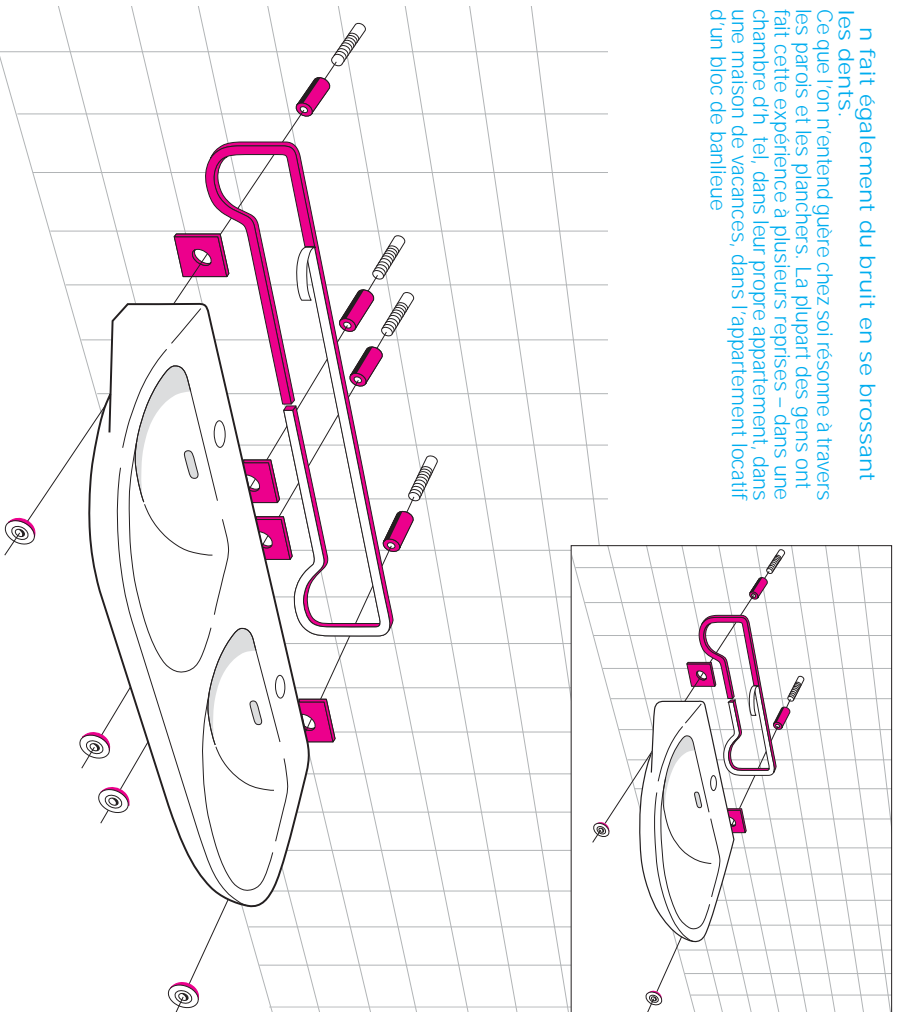
Un whirlpool nécessite une isolation efficace.
Les garnitures HAENER ISO-SET permettent de s'abandonner
tranquillement au plaisir du whirlpool sans que les relations
avec le voisinage deviennent un problème crucial.



Lärm entsteht selbst beim ähneputzen.
Was in den eigenen Räumen kaum hörbar ist, dröhnt durch Wände und Böden. Diese Erfahrung haben die meisten Menschen wiederholt machen müssen – Im Hotelzimmer, in der Eigentumswohnung, im Ferienhaus, in der Mietwohnung im Vorstadtblock

Even brushing your teeth causes noise.
You can hardly hear a thing in your own bathroom, but that noise penetrates through walls and floors. Most people have repeatedly experienced the effects – in a hotel-room, in a private apartment, in a holiday home or in a rented flat in a suburban block

Il fait également du bruit en se brossant les dents.
Ce que l'on n'entend guère chez soi résonne à travers les parois et les planchers. La plupart des gens ont fait cette expérience à plusieurs reprises – dans une chambre d'hôtel, dans leur propre appartement, dans une maison de vacances, dans l'appartement locatif d'un bloc de banlieue

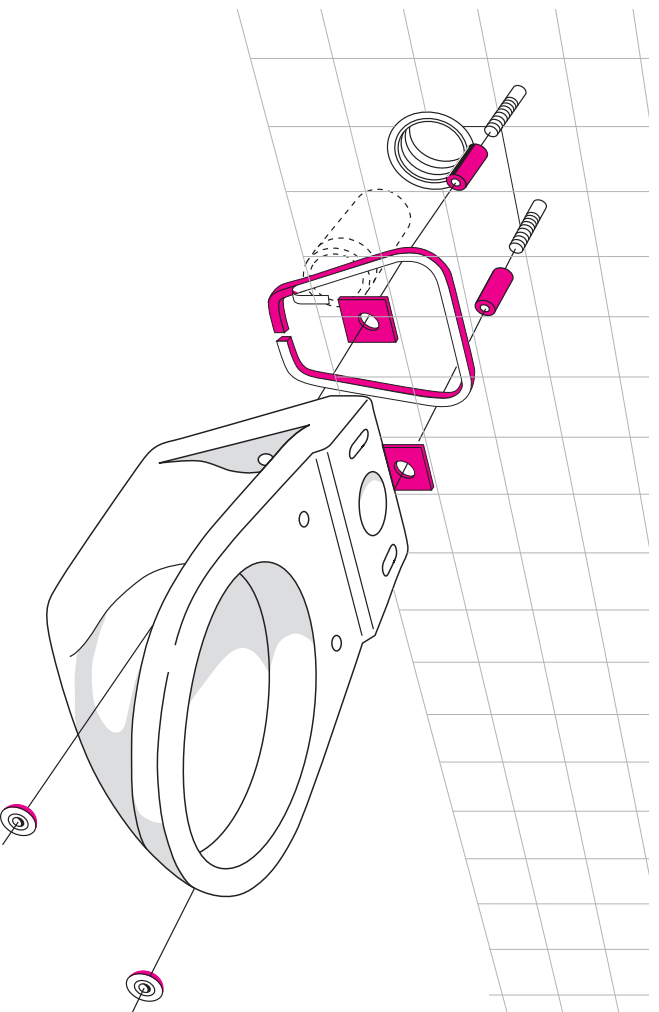
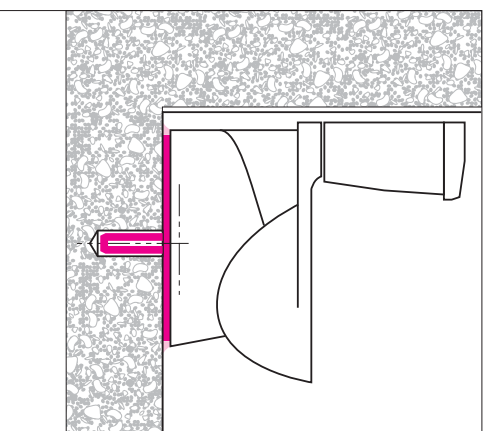


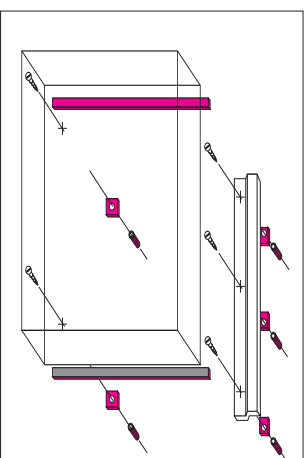
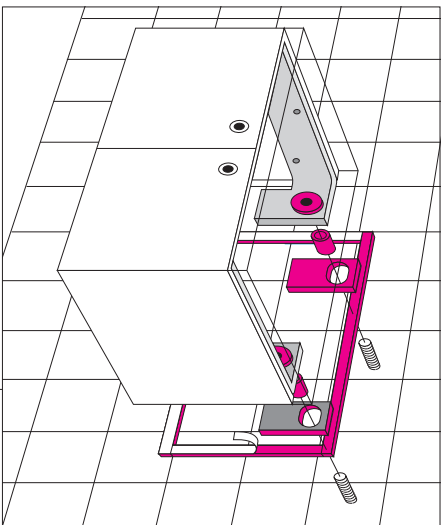
Still ist es nicht am Stillen rthen
In unserer Kultur gelten WC-Gerusche als peinlich – unfreiwilligen Zuhoren oft noch mehr als den verursachenden. Wirksame HAFNER ISO-SETS gibt es für Wand- und Stand-WCs. Für sanitäre Anlagen in Militär- und Zivilschutz-Bauten sind schocksichere Isolationen erhältlich.

It's not always quiet in the little room
In our culture, noises from the toilet are considered embarrassing – more for involuntary listeners than for those causing them. Effective noise insulation HAFNER ISO-SETS are available for wall- and floor-mounted lavatory bowls. For sanitary installations in military and civil defence buildings, HAFNER also offers shockproof insulation.

Le petit endroit n'est pas véritablement tranquille.

Dans notre société, les WC sont souvent à l'origine de bruits désagréables – encore plus pour ceux qui les entendent que pour ceux qui les provoquent. Il existe des garnitures HAFNER ISO-SET pour les WC muraux et indépendants. Des isolations antichoc sont en outre livrables pour les installations sanitaires d'ouvrages militaires et de protection civile.



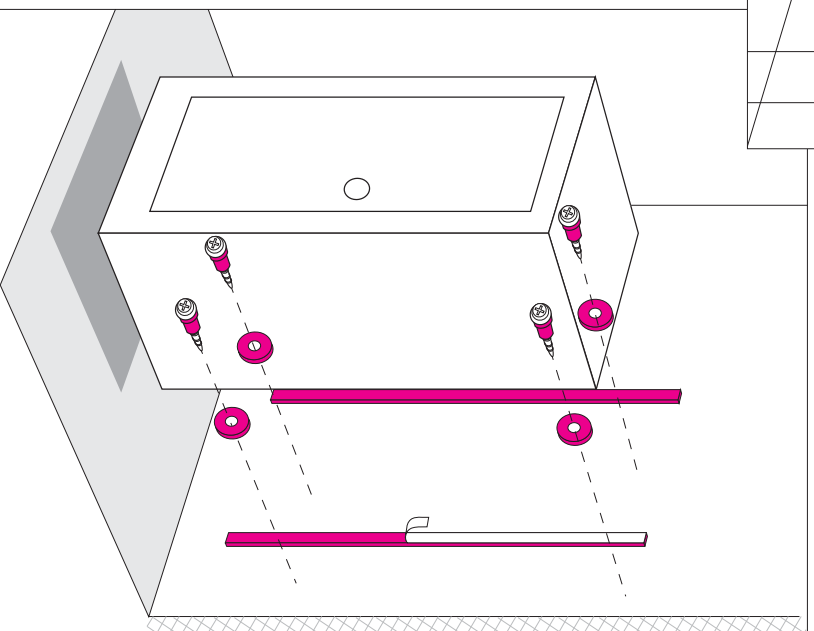


Nur selten steckt Absicht hinter laut zufallenden Möbeltüren, HAFNER ISO-SETS für Hochschrank, Möbelunterbauten und Spiegel-schranke mindert Körperschall-Übertragungen auf die Montagewand.

Cupboard doors are rarely banged intentionally. HAFNER ISO-SETS for fitted cupboards, cabinets and wardrobes prevent noise-conduction to the walls to which they are mounted.

Une porte de meuble que se ferme bruyamment cache rarement une intention délibérée.

Les garnitures HAFNER ISO-SET pour ammoires inférieures, supérieures, hautes et de toilette empêchent la transmission des sons solidiens à la paroi de montage.



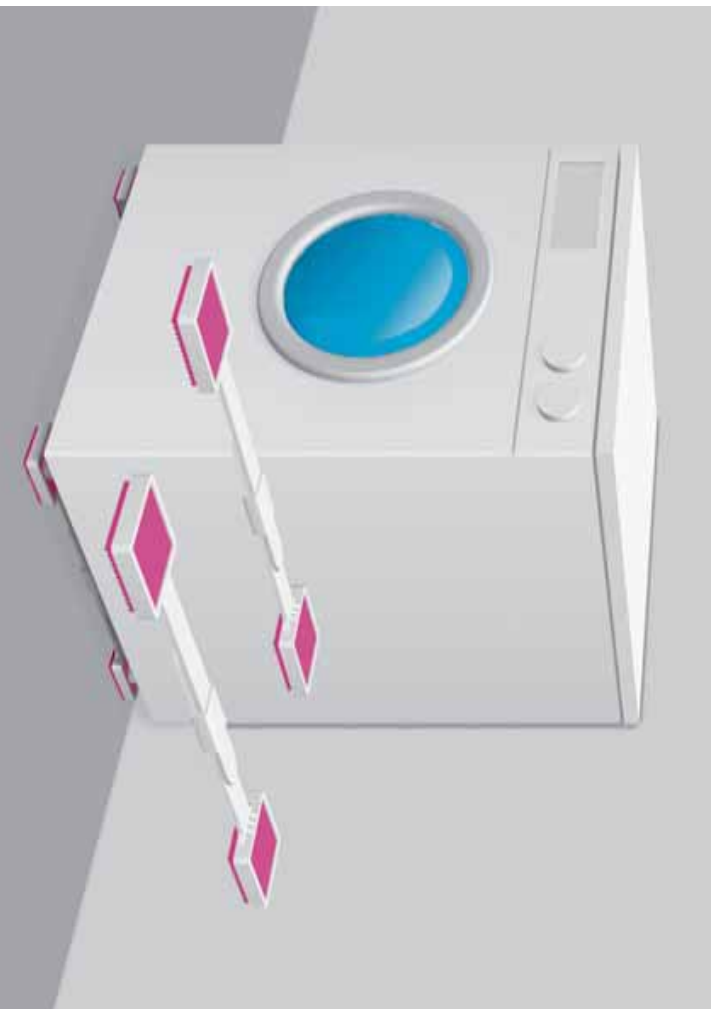
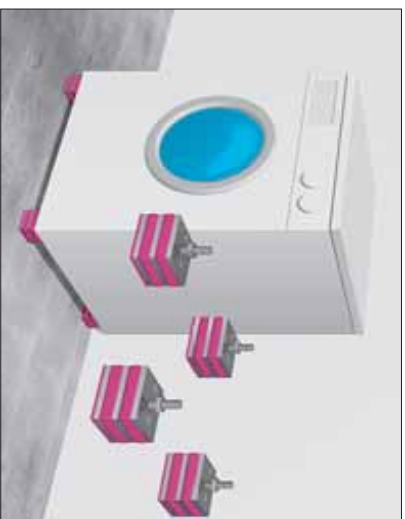
Beschränkung der Waschzeiten in Mietobjekten und im Stockwerk-Eigentum sind überholt.
HAFNER ISO-SCHIENEN für Waschmaschinen und Tumbler mindern die Vibrations- und Lärmübertragung auf den Baukörper.

The limitation of laundry times in rented and private properties is no longer acceptable.

HAFNER ISO-rails for washing machines and tumblers reduce the transfer of vibration and noise to the laundry-room walls.

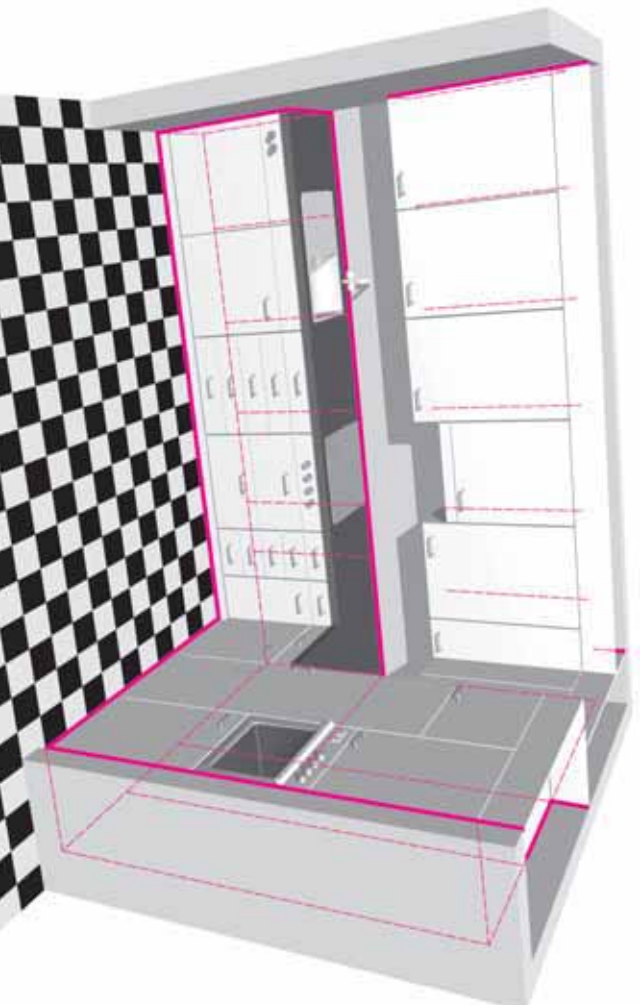
La limitation des horaires de lavage dans les immeubles locatifs ou en copropriété est une solution dépassée.

Les rails ISO HAFNER pour machines à laver et séchoirs à linge permettent d'atténuer la transmission des vibrations et des sons solidiens au corps de l'ouvrage.



Rücksicht bringt Freiheit und Hausfrieden
Lauter Gäste mit Appetit um Mitternacht, Frühstückstress vor dem Arbeitsweg, Kinderlärm beim Abwasch – Küchenarbeit ist fast immer laut, zumindest für die Nachbarn.

HAFNER ISO-SETS an den neuralgischen Stellen reduzieren die Geräusche am Spülbecken, fangen den Lärm zufallender Tüchen auf, dämpfen die Vibrationen der verschiedensten Geräte – HAFNER ISO-SETS sichern den Hausfrieden.



Freedom from noise brings peace between neighbours.

Noisy guests with midnight hunger, a hectic breakfast before leaving for work, washing up while boisterous children play - kitchen work is almost always noisy, particularly for the neighbours.

HAFNER ISO-SETS at the neuralgic points reduce noises from the kitchen sink, absorb the sound of banging cupboard doors and dampen the vibrations of all kinds of appliances – HAFNER ISO-SETS ensure peace between neighbours.

La prévention est garante de liberté et de relations de bon voisinage.

La réception de joyeux drilles en soirée, le stress du petit déjeuner avant de prendre le chemin du travail, le bruit des enfants qui font leur toilette, ou encore le travail en cuisine sont presque toujours des activités bruyantes, du moins pour le voisinage.

La pose de garnitures HAFNER ISO-SET aux endroits stratégiques permet de réduire le bruit des éviers, d'absorber le bruit des petites portes qui se ferment et d'atténuer les vibrations émises par les machines et appareils les plus divers – des garnitures HAFNER ISO-SET assurent des relations de bon voisinage.

Erst die verschärfte SIA-Norm 181 schützt vor Lärm im Wohnbereich. Jedermann hat ein unbestrittenes Recht auf Ruhe in den eigenen Räumen. Lärm aus der Küche, Flies- und Spülgeräusche aus WC und Bad, vibrierende Waschmaschinen und Tumbler – Nachbarschaftslärm nervt. Der Informationsgehalt wirkt dabei oft stärker als die Intensität. Nachbarschaftslärm schafft – im Gegensatz zu vielen technischen Lärmquellen – Abneigung oder gar Ärger. Die bisherige Formulierung der Norm verwies lediglich auf die gesetzliche Pflicht, die Mindestanforderungen einzuhalten. Die erhöhten Anforderungen waren vorwiegend zu vereinbaren. Wenn Kaufverträge lediglich summarisch «Einhaltung der Vorschriften nach SIA-181» vermerkten, waren automatisch die Mindestanforderungen gemeint. Für viele Eigentümer hatte dies zu einem traurigen Erwachen in einer juristischen Sackgasse geführt. Die neue SIA-Norm 181 (6/2006) hat dem vorgebeugt und setzt Eckwerte fest, die effizient, finanziell tragbar und handwerklich realisierbar sind. Die neuen Mindestanforderungen sind jetzt 2 dB(A) tiefer. Zusätzlich sind bei haustechnischen Anlagen und Einrichtungen bei Doppel- und Reihen-Einfamilienhäusern sowie bei neu gebauten Stockwerkgeigentum die erhöhten Anforderungen zwingend und die sind nochmals um 3 dB(A) tiefer als die Mindestanforderungen. Das bewirkt empfindungsmässig mehr als eine Halbierung des wahrgenommenen Lärms. HAFNER Produkte erreichen – korrekt und konsequent angewandt – eine Schallbeeinträchtigung bis 17 dB(A). Die Effizienz, die Einfachheit in der Anwendung und der günstige Preis für eine wertvolle Steigerung der Wohnqualität machen Körperschall-Dämmung mit HAFNER ISO-SETs zur wichtigsten Nebensache in Neubau und Renovation. HAFNER ISO-SETs stehen heute für die Erfüllung der gehobenen Ansprüche an die Wohnqualität.

Stricter SIA standard 181 now gives real protection from noise in the home.

Everyone has an undisputed right to quiet in their own home. Noise from the kitchen, the sound of running water from bathrooms and flushing WCs, vibrating washing machines and tumble dryers – neighbour hood noise is quite simply irritating. The information it conveys is often more annoying than its intensity. Noise from neighbours – in contrast to many technical noise sources – provokes aversion or even anger.

The standard in its previous form referred only to the legal obligation to meet the minimum requirements. Any higher specifications had to be stipulated in a special agreement. If purchase agreements contained only the words 'in accordance with SIA-181', this automatically meant the minimum requirements. Many dissatisfied owners soon had an unpleasant awakening when they found they had no legal remedy.

The new SIA standard 181 (6/2006) has taken steps to redress this situation and has established benchmark values which are efficient, financially acceptable and technically practicable. The new minimum requirements are 2dB(A) lower. There are also mandatory specifications for installations in semi-detached and terrace houses and newly built condominium flats which are a further 3dB(A) lower than the minimum requirements. This means that the perceived noise level is reduced by more than half.

HAFNER products - if used correctly and consistently - reduce noise levels by up to 17 dB(A). Their efficiency, simplicity of use and affordable costs for a valuable improvement in the quality of life make the damping of structure-borne sound with HAFNER ISO-SETs into more than just a luxury in new and renovated buildings. HAFNER ISO-SETs now meet exacting demands for the quality of life in the home.

Seule la nouvelle version plus sévère de la norme SIA 181 permet de se protéger efficacement contre le bruit dans le secteur des immeubles d'habitation.

Chacun a un droit incontesté à la tranquillité dans son propre intérieur. Or il s'agit de bruits de cuisine, de bruits de douche ou d'écoulement dans une salle de bains ou un WC ou encore de vibrations provoquées par une machine à laver ou un sèche-linge. Le bruit imputable au voisinage tape sur les nerfs. La tenue de l'information agit en l'occurrence souvent plus fortement que son intensité. Contrairement à de nombreuses sources sonores d'origine technique, le bruit du voisinage peut engendrer de l'aversion ou même de la colère.

L'ancienne formulation de la norme renvoyait uniquement à l'obligation légale de respecter les exigences minimales requises. Les exigences accrues devaient faire l'objet d'un accord contractuel. Lorsqu'un contrat de vente mentionnait succinctement et uniquement «Respect des prescriptions de la norme SIA 181», on pensait automatiquement aux exigences minimales requises. Cette situation a conduit de nombreux propriétaires à se retrouver, malheureusement pour eux, dans une véritable impasse juridique.

La nouvelle norme SIA 181 (6/2006) a mis fin à cette situation et fixe désormais des valeurs repères, qui sont à la fois efficaces, supportables financièrement et réalisables artisanalement. Les nouvelles exigences minimales requises sont maintenant de 2 dB(A) inférieures. Pour les équipements et installations techniques domestiques de villas jumelles et villas individuelles en entilade ainsi que pour de nouveaux immeubles en propriété par étages, les exigences accrues sont dorénavant obligatoires; exigences accrues qui sont encore de 3 dB(A) inférieures aux exigences minimales. Il en résulte sensoriellement une diminution du bruit perçu de plus de la moitié.

Utilisés correctement, les produits HAFNER permettent de parvenir à une réduction du niveau sonore capable d'atteindre jusqu'à 17 dB(A). L'efficacité des éléments, leur simplicité de mise en œuvre et leur prix avantageux dans le contexte d'une véritable plus-value de la qualité résidentielle des immeubles font en sorte que les garanties d'isolation des sons solides HAFNER ISO-SET constituent des accessoires très importants pour les réaliser ou les moderniser. Les garnitures HAFNER ISO-SET permettent aujourd'hui de satisfaire aux exigences accrues de qualité résidentielle conformément.

Wir
sprechen
Ruhe!

Nous
parlons
silence!

We
speak
Silence!

sprechen
Sie
Lärm?

parlez-
vous
bruit?

Do you
speak
Noise?

